

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 47 (2020)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Buzón

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Estimadas suizas y suizos en el extranjero:

La Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) desea, a título excepcional, solicitarles un pequeño, pero importante favor: les rogamos que comuniquen a su representación suiza su dirección de correo electrónico personal, debidamente actualizada. Muchos suizos en el extranjero aún no han comunicado ninguna dirección de correo electrónico a su representación consular, y muchas direcciones registradas ya no están vigentes. La OSE les recomienda encarecidamente que mantengan actualizados sus datos de correo electrónico. Esto es importante por varios motivos:

**Protección y seguridad:** la pandemia del coronavirus ha venido a recordarnos la importancia de poder ser contactados en tiempos de crisis. Por medio del correo electrónico, su representación suiza puede comunicarse con usted fácil y rápidamente en caso de emergencia, lo que refuerza su protección y su seguridad.



Peso político de la "Quinta Suiza": la posibilidad de comunicarse por medio del correo electrónico incrementará el peso político de la "Quinta Suiza". Este es precisamente el objetivo de la OSE: que el

Consejo de los Suizos en el Extranjero, ese parlamento de la "Quinta Suiza", sea elegido directamente (en línea). Al estar disponibles todas las direcciones de correo electrónico de los suizos en el extranjero, será posible invitarlos a participar en elecciones directas, aunque a la fecha no se sabe cuándo podrá inaugurarse este sistema de votación. De lo que no cabe duda, es que las elecciones directas incrementarán la legitimidad del Consejo de los Suizos en el Extranjero. Con ello, la OSE ganará más peso e influencia en Suiza a fin de abogar por los intereses de los suizos en el extranjero.

Además, su correo electrónico es útil si el servicio postal no funciona bien en su país y si usted recibe la versión impresa de "Panorama Suizo" con retraso o no la recibe en absoluto. En ese caso vale la pena cambiar de la versión impresa a nuestra versión online gratuita. Una vez realizado este cambio, recibirá por correo electrónico una notificación sobre los contenidos de "Panorama" cada vez que aparezca una nueva edición de la revista.

En cualquier caso, comunique su dirección de correo electrónico a su consulado, no a la OSE. Por motivos de protección de datos, la OSE no tiene acceso a las direcciones de los suizos residentes en el extranjero. La base de datos de direcciones está a cargo del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE). Usted mismo puede registrar fácilmente su (nueva) dirección de correo electrónico en la página web del DFAE: [www.eda.admin.ch/swissabroad](http://www.eda.admin.ch/swissabroad). Esta ventanilla virtual es también una forma cómoda de hacer uso de los servicios de esta oficina suiza desde su casa.

Sólo me resta desearles lo mejor, mucha salud y que disfruten de la lectura de esta nueva edición de "Panorama Suizo".

Ariane Rustichelli  
Directora de la OSE

## Suiza y la pandemia del coronavirus



Suiza ha tomado medidas muy serias contra el coronavirus. Por supuesto, es triste que las personas pierdan su empleo o todas sus expectativas. Pero Suiza ha prestado una ayuda rápida y por una vez sin burocracia, a diferen-

cia de muchos países de la UE. DANIEL TRÄCHSEL, MARZELL, ALEMANIA

Es un hecho que Suiza, como muchos países, por desgracia no estaba preparada. Los países que sí lo estaban resultaron mucho menos afectados (Corea del Sur, Hong Kong, Taiwán, Singapur). ¿Servirá esto de lección? Podemos dudarlo, habida cuenta de la falta de sentido crítico del cuarto poder.

ADRIEN LOEWENBERG, PORTUGAL

Estoy de acuerdo con que se implementó un sistema de ayuda eficaz, y sobre todo que el gobierno federal trabajó muy duro para apoyar a todo el país (a diferencia de Estados Unidos, donde reina el más completo caos, excepto en aquellos estados donde los gobernadores tienen algo de sentido común). Me confortó saber que mi madre en Ginebra podía recurrir a ayudas si las necesitaba. Pero en el caso de la gente humilde que trabaja en los hoteles, restaurantes, servicios de limpieza, etc., muchos no contaron con el apoyo necesario: a este respecto, es muy elocuente la larga cola de personas que esperaban para tener acceso a un banco de alimentos básicos en Vernets (Ginebra).

GUILLAUME DE SYON, LANCASTER, PENNSILVANIA, EE.UU.

## El pueblo decidirá sobre el permiso de paternidad



Me sorprende que Suiza, uno de los países más ricos del mundo, esté tan atrasada en este ámbito. Todas las madres saben cuánta energía se necesita para dar a luz. El apoyo del padre es sumamente importante, tanto para el recién

nacido como para la madre. Es una buena inversión para toda la familia, y más aún para todo el país. RONALD THOMA, ONTARIO, CANADÁ

Como suizo expatriado, establecido desde hace muchos años en Alemania, no puedo sino indignarme por lo increíblemente atrasada que está Suiza en estos temas. Empezando por el mismo concepto de "Vaterschaftsurlaub" (literalmente: "vacaciones por paternidad") que se usa en Suiza. Cuidar de un niño pequeño en casa poco tiene que ver con unas "vacaciones": es un trabajo maravilloso, pero arduo, y que dura muchos años. Por eso en Alemania no se habla de "vacaciones", sino de "licencia por paternidad". Además, las tareas pueden repartirse entre ambos padres, sin que sea necesario, como en Suiza, dejarlo todo a cargo de la mujer.

ANDRÉ TSCHACHTLI, ALEMANIA





## La pandemia del coronavirus en Suiza

¡Estoy totalmente en contra! ¡Un padre puede solicitar sus días de vacaciones para ocuparse de su hijo, o, si fuera posible, acumular horas extraordinarias en los ocho meses anteriores al parto para estar en casa llegado el día! ¡Al final, la jornada laboral sólo tiene ocho horas: el resto del tiempo puede ocuparse del bebé y aliviar así a la madre!

CLAUDE-ALAIN GUYOT, CIREY, FRANCIA

Suiza es un país medieval en materia de apoyo a la familia. Ya esos diez días parecen patéticos en comparación con todo lo que aporta el empleado suizo. Deberían ser seis meses para ambos padres, de los cuales un mínimo de 16 semanas deberían reservarse para la madre. Curiosamente, los mismos que critican este proyecto demasiado moderado, son aquellos que quieren privar a la economía de los hombres jóvenes de entre 25 y 40 años, enviándolos tres o cuatro semanas AL AÑO a dar vueltas y tomarse unas copas por cuenta del contribuyente durante ese disparate que son los cursos de repetición militar. Esta masiva pérdida económica para los empleadores a cuenta de la colectividad y por una ganancia nula en seguridad, no parece incomodarlos.

MATTHIEU HÖSLI, FRANCIA

### La "iniciativa por una inmigración moderada" y la relación de Suiza con la Unión Europea

Independientemente de que, con la creciente globalización, Suiza se beneficiará económicamente de un acercamiento con la Unión Europea, le conviene que Europa sea una entidad fuerte y pacífica en el plano político.

CHRISTOPH TWERENBOLD, COLONIA, ALEMANIA

Después de liquidar a las grandes industrias, convertirse en proveedores de servicios y lacayos del mundo entero, los suizos deberían ver que han tomado el rumbo equivocado. Todas esas ideas izquierdistas son puro veneno para el país. Vuelvan a lo que eran: un país innovador, pujante, con gente bien preparada. Dejen de degradar su sistema de educación. Empiecen a crear e inventar de nuevo. El mundo es grande, la UE pequeña y se perjudica a sí misma.

ULRICH HALTNER, DUBAI, EMIRATOS ÁRABES UNIDOS

Es indispensable que Suiza preserve su neutralidad. Para ello sería deseable que aportara una contribución razonable a la UE en pro de la cooperación y del bien común. Atrincherarse en un sistema menos flexible sería un error. Al fin y al cabo, una relación entre socios puede funcionar muy bien, sin que sea necesario casarse con nadie.

KURT FEHLMANN, HERVEY BAY, QUEENSLAND, AUSTRALIA

Desde fines de abril, el Consejo Federal ha venido relajando poco a poco las reglas vigentes por la pandemia, poniendo fin al confinamiento a principios de junio. A raíz de ello, el número de nuevas infecciones volvió a aumentar. Por ese motivo, a principios de julio se reforzaron las medidas de protección. Además de las nuevas reglamentaciones vigentes en todo el país, como el uso obligatorio de mascarillas en el transporte público, varios cantones han impuesto restricciones adicionales. A continuación, lo más relevante de nuestra cronología del coronavirus:

### 6 de junio de 2020: relajamiento general de las medidas

El 6 de junio, la vida cotidiana regresó prácticamente a la normalidad: todos los centros educativos volvieron a funcionar, al igual que piscinas, zoológicos, jardines botánicos, teatros, cines, restaurantes, bares y ferrocarriles de montaña.

### 21 de junio de 2020: graves consecuencias del relajamiento

La vida se relaja... y se detectan los primeros *superspreaders*: personas que contagian a muchas otras en fiestas o a su regreso de países como Serbia.

### 30 de junio de 2020: aumento de casos

A fines de junio, las autoridades señalan que el número de nuevas infecciones supera los cien casos diarios. Estas cifras son equiparables a las de marzo de 2020, inmediatamente antes de la adopción de las medidas de confinamiento.

### 6 de julio de 2020: uso obligatorio de mascarillas en autobuses y trenes

En vista de lo ocurrido, Suiza impone el uso obligatorio de mascarillas en el transporte público: trenes, autobuses, teleféricos y barcos.

### 8 de agosto de 2020: cuarentena tras las vacaciones

Debido al peligro de contagio durante las vacaciones, quienes regresen de un país de riesgo deben permanecer en cuarentena durante diez días. A fecha de 8 de agosto, la lista incluía 42 países, tanto europeos como de otros continentes. Esta lista puede consultarse en:

[www.ogd.ch/quarantaine-obligatoire](http://www.ogd.ch/quarantaine-obligatoire)

Encontrará la cronología detallada desde abril de 2020 en [www.revue.ch](http://www.revue.ch).